

109 年公務人員特種考試司法人員

考試別：司法人員
等 別：三等考試
類科組：公證人
科 目：英文

一、中譯英：請將下列短文翻譯成文法正確用法合宜的英文。

(一)喝茶盛行全球，東西方都有喝茶的習慣與愛好。19 世紀中期英國人從 中國東南沿海取得茶苗，在當時殖民地印度大吉嶺 (Darjeeling) 大量 播種，成為今日享譽世界的大吉嶺紅茶，其口感優雅，有些微果香， 廣受世人喜愛。(20 分)

(二)金門戰地成為解嚴之後的新興景點，戰備坑道，八二三戰史館等最受 歡迎。(10 分)

【擬答】

(一)
Drinking tea is prevalent all over the world. Both the East and the West have the habit and hobby of drinking tea. In the mid-19th century, the British get tea seedlings from the southeastern coast of China and plant a large number of them in Darjeeling, the colony of India. The tea has become the world-renowned Darjeeling black tea today. Darjeeling black tea has an elegant taste and a little fruity aroma. It is widely loved by people around the world.

(二)
Kinmen battlefield has become a new attraction after the lifting of martial law. Military tunnels and the August 23rd Artillery Battle Museum are the most popular spots.

二、英譯中：請將下列短文翻譯成文句通順用詞恰當的中文。

(一) Mushrooms are not plants. As a species, they are categorized as the fungus. Edible mushrooms are rich in nutrients and they vary in type and function. Mushrooms also grow quickly: they do not expand by cell division. Instead, they grow by cell enlargement. That is the reason why we use “mushroom” as a verb to describe something that increases in large quantity over a short period of time. (20 分)

(二) The booming economy of IoT and device management has become the attention of global market. The IoT technology also promises to bring about an eco-sustainable future of “smart living.” (10 分)

【擬答】

(一)
作為一種生物物種，蘑菇不是植物，它們被歸類為真菌。可食用的蘑菇營養豐富，種類和功能各不相同。蘑菇生長相當快速，它們不會因細胞分裂而增長，相反的，它們通過細胞增大而生長。這就是為什麼我們使用“蘑菇”作為動詞，來描述在短時間內數量大幅增加的事物。

(二)
物聯網和裝置管理的蓬勃發展的已成為全球市場的焦點。物聯網技術也有望在未來帶來一個生態永續的“智能生活”。

三、英文作文：(40 分)

請依下列說明撰寫一篇約 200-250 字的英文作文表達你的看法。 In 2018 the French government outlawed the use of mobile phones in elementary schools. Despite the complaints of parents and students, educational practitioners insisted on the banning of electronic devices in elementary schools. Among other things, the government pointed out the issues of educational equality and self-centered learning. Please write an essay of 200-250 words to explain if mobile phones should be outlawed in the classrooms of elementary schools.

【擬答】

I strongly support the practice of the French government.

There are three reasons why I suggest that mobile phones should be outlawed in the classrooms of elementary schools.

The first reason is that schools are places for kids to learn not only basic knowledge but also the interaction with people, so there is no reason that students still concentrating on their smartphone instead of having fun with their classmates.

The second reason is that I think the ban on using smartphones in elementary school is quite reasonable. Since the kids are still so young, for their health sake and to protect their eyes, it is necessary for adults to prevent their children from using smartphones for too long.

As for the third reason, the government mentioned the issues of educational equality and self-centered learning. To achieve educational equality, smartphones should definitely be banned. Since kids with smartphones have chances to get information from the internet; kids without smartphones will become less competitive on his or her performance in class. To reach the goal of self-centered learning, smartphones should not be used in class. Since the core concept of self-centered learning focuses on skills and practices that enable lifelong learning and independent problem-solving. Students should not rely on their smartphones or information on the internet to escape their responsibility to face the difficulties and get over it.